

Az El Kazovszkij Alapítvány közhasznúsági jelentése  
(2010)

., *Az Alapítvány létrejötte és bejegyzése:*

- Az El Kazovszkij Alapítvány létrehozását El Kazovszkij Kossuth díjas képzőművész barátainak kezdeményezésére határozta el, részt vett a kuratórium tagjainak a kiválasztásában, felkérésében, az Alapítvány bejegyzésének az elindításában, de 2008. július 21-én bekövetkezett halála miatt az alapítónk édesanyja és örököse, Putolova Irina lett. Az El Kazovszkij Alapítvány létrehozása 2008. tavaszától 2009. február 17-ig tartott.

Alapítványunk második közhasznúsági jelentését a Kuratórium 4. ülésén, 2011. február 11-én hagyta jóvá.

*2. Az Alapítvány gazdálkodása és tevékenysége 2010-ben:*

a, *Az Alapítvány anyagi helyzete, 2010-i évi gazdálkodása (2010. december 31-i adatok)*

Alapítványunk lekötött vagyona: 6.758954.- Ft. A folyószámlán 674.347.- Ft van.

A pénztárban: 19.484.- Ft.

2010-es összes bevételünk – 8.892.000- Ft, összes kiadásunk: 2.826710.- Ft volt.

Az egyszerűsített mérleget a beszámoló első mellékleteként csatoljuk.

b, *A hagyaték feldolgozása, leltározás, a kutatók munkájának segítése*

Legfontosabb és legsürgetőbb feladatunknak El Kazovszkij hagyatékának a számba vételét és rendezését tartjuk, hozzájárulva ezzel kiemelt hosszú távú célunk megvalósításához, El Kazovszkij oeuvre-katalógusának létrehozásához. Folytatjuk az elmúlt évben megkezdett munkát, amelynek célja a hagyaték áttekintése és lajstromozása.

l) Király Judittal 2009. október 22-én kötöttünk szerződést a hagyaték leltározásának megkezdésére. A 2010. június 1-én megalapított El Kazovszkij Ösztöndíj első díjazottja Király Judit lett, aki a kapott ½ ösztöndíjból lényegében szeptemberig elvégezte a hagyatékban maradt eredeti munkák leltárba vételét, lefényképezését és leírását. Ezt követően az installációs elemek rendszerezését, fotózását, leltározását végezte el. A munkával novemberre elkészült, és ezután, megállapodásunk szerint 2011. január közepéig szüneteltette a tevékenységét. 2010. szeptemberében, az előző ösztöndíjas időszak lezárásakor az alábbi összefoglalót készítette:

*Az Alapítvány megbízásából végzem El Kazovszkij képzőművészeti hagyatékának (illetve egy részének) feldolgozását.*

*A művész hagyatékában található nagyon vegyes anyag áttekintése után kezdtem hozzá – műfaji, technikai, kronológiai kategóriákat figyelembe véve – műtárgycsoportok elkülönítéséhez majd feldolgozásához. Az egyes műveket pecséttel és leltári számmal látom el, leíró adataikat digitális adatbázisban rögzítem, illetve az utólagos azonosítást lehetővé tévő digitális fényképet készítek róluk.*

*2010. szeptemberéig közel ezer darab tárgyat dolgoztam fel. Ezek nagy része rajz, grafika, festmény, fénykép, ám festett kerámialapok, „preparált bútorok”, performansz során használt tárgyak is találhatóak közöttük. Az anyag egy jelentős része a művész fiatalkori munkája: a hagyatékban nagyszámú képzőművészeti főiskolás tanulmányrajz, illetve a Főiskola előtt vagy közvetlenül azután készült mű található.*

*A feldolgozás következő fázisában (az összes ismert mű leírása, fotózása után) lehetőség nyílik az egy eseményhez (kiállítás, performansz) tartozó, adatbázisban található különböző jellegű tételek (műtárgyak, fotósorozatok, dokumentumfotók) összekapcsolására, ami jelentős segítséget nyújthat a későbbi kutatás számára.*

II) 2010. októberében jelentkezett Rényi András tanítványa, Nyulasi Lili, művészettörténész, jelmez- és díszlettervező, aki El Kazovszkij színházi munkáiról írja szakdolgozatát. El kézírásos, gépiratos vagy más módon autorizált feljegyzéseinek a lajstromba vételét jelentősen megkönnyítette Király Judit számára. El színházi vázlatairól, a színházzal és a panoptikumokkal kapcsolatos feljegyzéseiről fotódokumentáció készült.

III) El írásainak, interjúinak gyűjteményes kötetén a Magvető Kiadó megbízásából Uhl Gabriella dolgozik. Az év folyamán – sajnos csak rövid időszakokra – néhányszor még ő is dolgozott a hagyatékkal, Király Judit munkáját is segítette.

#### c, Kiadványok

I) A 2009-ben elindított vállalkozás, El Kazovszkij orosz nyelvű verseskötetének megjelentetése – a Tri kvadrata moszkvai kiadónál 2010-ben folytatódott és 2011. februárjában sikeresen befejeződött.

A kötet előkészítése, a szövegek válogatása, begépelésük 2009-ben kezdődött. A kötet szerkesztője Szilágyi Ákos a legutóbb megküldte a valóban szép borítótervet. Ebben az évben a kötethez készült utószó (Rékasi János) oroszra fordítását kellett megrendelnünk, néhány apróbb fordítást ill. beírást elkészíttetni. Maja Ceszarszkajával, és Putolova Irinával kiválogatni és továbbítani a javasolt képanyagot. Mivel a kötet kiadását Putolova Irina támogatja, ezek a munkálatok az Alapítványnak pénzébe nem kerültek.

A kötet 2011. februárjában megjelent.

II) El verseinek magyar kiadása – a Magvető Kiadónál

A Magvető Kiadóval, Morcsányi Gézával arról állapodtunk meg, hogy az Alapítvány elkészítteti az összes vers nyersfordítását. Erre Erdei Ilonát kértük fel. Az elkészült fordításokat megküldtük Morcsányi Gézának, aki Margócsy Istvánt kérte fel egy válogatásra. A nyersfordítások elkészítését és a kötet összeállítását a Summa Artiummal M09/112-134/03számon 2010. április 3-án kötött támogatási szerződés alapján kapott pénzből fedeztük. A Summa Artiummal 2011. április 11-én elszámoltunk.

A Magvető a kötet szerkesztését Király Leventére bízta. Alapítványunk felajánlotta, hogy a Magvető vállalkozását 600.000.- Ft-al támogatja. Erről 2011. április 12-én kötöttünk szerződést. El Kazovszkij: Homokszökőkút c. verseskötete 2011. májusában jelent meg és a Könyvhéten mutatták be.

III) El magyar nyelvű szövegeinek, interjúinak gyűjteményes kötete.

Ehhez adott az OKM még 2009-ben 1 M Ft támogatást. Az elszámolási határidőig, 2010 tavaszáig a kiadó csak kb. 200.000 Ft-ot tudott felhasználni. A többit visszautalta a minisztériumnak.

d, Egyebek

I) Jogdíjak

Putolova Irina még 2009. áprilisában tett írásos nyilatkozatot arról, hogy a Hungart Vizuális Művészek Közös Jogkezelő Társasága Egyesület behajtotta jogdíjakról az Alapítvány javára lemond. 2010-ben összesen 119.307.- Ft jogdíjat kaptunk, amelyből a Hungart-nak 44.740 Ft-ot kellett költségként visszautalnunk. A 2010. második félévre járó 12.175 Ft jogdíjból 4.566 Ft a jogkezelőé, de a jogdíjból maradót 7.609.- Ft-ot már csak 2011-ben utalják át.

II) Találkozó – Alain-est 2010. február 12.

Egy 2009. decemberi kuratóriumi ülésen vetődött fel egy barát-találkozó megszervezésének az ötlete. Ezt Jerger Krisztina, Földényi László és Szilágyi Ákos közreműködésével és Horváth Károly támogatásával, több kuratóriumi tag és számos vendég jelenlétében (a Bartók 32 Galériát helyiségét biztosította a számunkra) azt hiszem nyugtázhatjuk, sokak öröme tartottuk meg.

III) Sírköavatás – 2010. október 8.

Toronya Laura 2010. nyarán ruskicai márványból kifaragta a síremléket. A MaMI Képző- és Iparművészeti Lektorátusához benyújtott pályázatunkon a lehetséges és megszavazott 300.000.- Ft-ot az anyagvásárlásra fordítottuk. A támogatási összeget jóval az elszámolást követően, csak 2011. áprilisában kaptuk meg.

Az avatás maga szép volt és El emlékéhez méltó. Köszönet illeti Nádasdy Ádámot és a Pro Fun kórust.

IV) Külföldi és magyarországi kiállítások

Berlin, az ottani CH úgy tűnik csak akkor rendez kiállítást, ha azt mi készen „szállítjuk” és fizetjük. Debrecenben 2010. július elején jártunk Gulyás Gábornál. A MODEM érdeklődését fejezte ki, ezt később meg is erősítette. Gulyás Gábornak a Múcsarnok élére kerülése után az egyik nyilatkozatában említette ezt a tervet, de 2010 folyamán nem sikerült határozott ígéretet kapnunk.

2011. május 31.

Siklós Péter  
a Kuratórium elnöke